

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по учебно-методической работе
А.А. Панфилов
« 03 » 02 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

(немецкий язык)

Направление подготовки **37.03.01 «Психология»**
Профили подготовки
Уровень высшего образования **бакалавриат**
Форма обучения **очная**

семестр	Трудоемкость зач./ ед. час.	Лекций час	Практич. занятий час	Лаборат. работ час	СРС час	Форма промежут. контроля (экз./зачет)
5	1/36		36		-	зачёт
6	1/36		36		-	зачёт
итого	2/72		72		-	Зачет, зачет

Владимир 2015

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)» являются:

1. Закрепление, углубление и совершенствование приобретённых навыков иноязычного делового общения с особым акцентом на письменную информационную деятельность, а также диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребляемых лексико-грамматических средств в стандартных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения;
2. Расширение терминологического словарного запаса в области экономики и информационных технологий;
3. Совершенствование умения достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами во всех видах речевой деятельности: устной, восприятию на слух (аудирование), чтении и письме.
4. Развитие умения самостоятельно работать с научной литературой на английском языке с целью получения профессиональной информации;
5. Ознакомление студентов с аутентичными текстами по экономике и информационных технологий.
6. Создание высокой мотивации содействовать налаживанию не только деловых контактов, но также межкультурных связей, относиться с пониманием и уважением к духовным ценностям других народов
7. Для реализации основной цели обучения требуется решение комплекса учебных задач, сформулированных в данной программе как конечные требования к уровням подготовки, а именно:
 - иноязычные речевые умения устного и письменного общения, такие как чтение и перевод оригинальной литературы разных функциональных стилей и жанров, умение принимать участие в беседе профессионального характера, выражать обширный реестр коммуникативных намерений, владеть основными видами монологического высказывания, соблюдая правила речевого этикета, владеть основными видами делового письма;
 - знание языковых средств и формирование адекватных им языковых навыков, в таких аспектах как фонетика, лексика и грамматика;
 - знание национальной культуры, а также культуры ведения бизнеса стран изучаемого языка;
 - умение пользоваться словарно-справочной литературой на иностранном языке; умение осуществлять самостоятельный творческий поиск.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)» включена согласно ФГОС ВО по направлению подготовки 37.03.01 «Психология» в вариативную часть. Входные знания, умения и компетенции студентов формируются на основе освоения базовой программы по предмету «Иностранный язык (немецкий)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Выпускник должен обладать следующими общеобразовательными компетенциями:

ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Знать:

- фонетические, грамматические и лексические структуры устной и письменной речи в определенном объеме;
- словообразовательную структуру общенаучного и терминологического слоя текста по специализации,
- лексику делового, национально-культурного общения, лексическое наполнение деловой корреспонденции.

Уметь:

- работать с профессиональной литературой в печатном и электронном виде, т.е. овладеть всеми видами чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего, поискового);
- вести деловую и личную переписку, составлять заявления, заявки; делать рабочие записи при чтении и аудировании текста;
- готовить устные сообщения на заданную тему;
- вести телефонные переговоры;

- аргументировать свою точку зрения.

Владеть:

- всеми видами речевой деятельности в социально-культурном и профессиональном общении на иностранном языке;
- технологиями работы в среде e-learning

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
(немецкий язык)»**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 часа

п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)					Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС			КП / КР
1	Тема «Психология как наука» 1.1. Разделы науки. 1.2 Психологи России, Германии. 1.3. Психология личности. 1.4 Когнитивная психология и психолингвистика.	5	1-4		12			-		3/25%	Рейтинг-контроль № 1
2	Тема «Учиться по данному направлению подготовки в Германии» 1.1 Учебные заведения и факультеты. 1.2 Входные требования для поступающего. 1.3 Учебный план и расписание занятий. 1.4 Доклад по профилю подготовки.	5	5-8		12			-		3/25%	Рейтинг-контроль № 2

3	Тема «В издательстве/ фирме» 1.1 Кабинеты и поэтажный план. 1.2 Оборудование/ обстановка. 1.3 История развития данной отрасли. 1.4 Практикант – обязанности.	5	9-18	12			-	3/25%	Рейтинг-контроль № 3
Всего за 5 семестр				36			-	9/25%	Зачёт
1	Тема «Работа с научными журналами и литературой» 1.1 Немецкоязычные и российские научные журналы по профилю подготовки. 1.2 Терминологический аппарат и составление глоссария. 1.3 Написание тезисов статьи. 1.4 Конференции и мероприятия, подача заявки.	6	1-6	12			-	3/25%	Рейтинг-контроль № 1
2	Тема «Культура деловых отношений в странах изучаемого языка» 1.1 Деловой стиль одежды. 1.2 Корпоративная этика. 1.3 Переговоры, подписание соглашения, контракта. 1.4 Переписка, официальная/ неофициальная.	6	7-12	12			-	3/25%	Рейтинг-контроль № 2
3	Тема «Работа в совместном проекте». 1.1 Написание письма соискателя. 1.2 Написание резюме, автобиографии. 1.3 Подача заявки на стипендию, грант, участие в проекте. 1.4 Выступление – моя визитная карточка, научный аспект.	6	13-18	12			-	3/25%	Рейтинг-контроль № 3
Всего за 6 семестр				36			-	9/25%	Зачёт
Итого				72			-	18/25%	Зачёт, зачёт,

ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

(по видам речевой деятельности)

5 семестр

Тема 1 «Психология как наука»

- 1.1. Разделы науки.
- 1.2 Психологи России, Германии.
- 1.3. Психология личности.
- 1.4 Когнитивная психология и психолингвистика. Представители.

Тема 2 «Учиться по данному направлению подготовки в Германии»

- 2.1 Учебные заведения и факультеты.
- 2.2 Входные требования для поступающего.
- 2.3 Учебный план и расписание занятий.
- 2.4 Доклад по профилю подготовки.

Тема 3 «В издательстве/ фирме/ на предприятии»

- 1.1 Кабинеты и поэтажный план.
- 1.2 Оборудование/ обстановка.
- 1.3 История развития данной отрасли.
- 1.4 Практикант – обязанности.

6 семестр

Тема 1 «Работа с научными журналами и литературой»

- 1.1 Немецкоязычные и российские научные журналы по профилю подготовки.
- 1.2 Терминологический аппарат и составление глоссария.
- 1.3 Написание тезисов статьи.
- 1.4 Конференции и мероприятия, подача заявки.

Тема 2 «Культура деловых отношений в странах изучаемого языка»

- 2.1 Деловой стиль одежды.
- 2.2 Корпоративная этика.
- 2.3 Переговоры, подписание соглашения, контракта.
- 2.4 Переписка, официальная/ неофициальная.

Тема 3 «Работа в совместном проекте».

- 3.1 Написание письма соискателя.
- 3.2 Написание резюме, автобиографии.
- 3.3 подача заявки на стипендию, грант, участие в проекте.
- 3.4 Выступление – моя визитная карточка, научный аспект.

Основной уровень

Изучаемые дисциплины, их проблематика. Основные сферы деятельности в данной профессиональной области. Функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы. Выдающиеся личности данной науки. Основные школы и открытия. Научно-технический прогресс и его достижения в сфере профессиональной деятельности. Письменный перевод научной литературы с немецкого языка на русский. Техника ведения переговоров и деловых встреч. Заключение контракта о международном сотрудничестве.

Рецептивные виды речевой деятельности.

Аудирование и чтение.

- ✓ Понимание основного содержания: публицистические, научно-популярные и научные тексты об истории, характере, перспективах развития науки и профессиональной отрасли: тексты интервью со специалистами и учёными данной профессиональной области;
- ✓ Понимание запрашиваемой информации: научно-популярные и прагматические тексты (справочники, объявления о вакансиях) и т.д.
- ✓ Детальное понимание текста: научно-популярные и общественно-политические тексты по проблемам данной науки/ отрасли (например, биографии).

Продуктивные виды речевой деятельности

Говорение: монолог-описание (функциональных обязанностей/ квалификационных требований); монолог-сообщение (о выдающихся деятелях науки и профессиональной сферы, о перспективах развития отрасли); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста/ возможностей личностного развития; диалог-интервью/ собеседование при приёме на работу.

Письмо: написание CV; сопроводительного письма; тезисов письменного доклада.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавра реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В рамках учебного курса по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» используются следующие образовательные технологии:

- ✓ интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.);

- ✓ электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе;
- ✓ интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях);
- ✓ активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения – case method, лексико-грамматические тренинги);
- ✓ проведение конкурсов презентаций с использованием Power Point;
- ✓ проведение круглых столов, конференций;
- ✓ встречи с представителями российских и зарубежных компаний, выпускниками факультета, использующими иностранный язык в своей работе.

На проведение занятий в интерактивной форме отводится 33% занятий, что соответствует норме согласно ФГОС ВО.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

В рамках данной Программы рекомендуются использовать рейтинговую систему контроля.

Данная система контроля способствует решению следующих задач:

- повышению уровня учебной автономии студентов;
- достижению максимальной прозрачности содержания курса, системы контроля и оценивания результатов его освоения;
- усилению ответственности студентов и преподавателей за результаты учебного труда на протяжении всего курса обучения;
- повышению объективности и эффективности промежуточного и итогового контроля по курсу.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде контрольных работ, устных опросов и проектов.

Промежуточный контроль проводится в виде зачёта по семестрам. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), ограниченные тематикой и проблематикой изучаемых разделов курса.

Объектом контроля является достижение заданного Программой уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией.

Формами оценки результатов освоения дисциплины являются

1. Соответствующие тесты.
2. Контрольные работы по отдельным темам.
3. Составление служебных документов.
4. Написание эссе по заданной проблеме.
5. Написание докладов и публичных выступлений.
6. Проведение бесед и деловых игр.
7. Подготовка презентаций.

Вопросы и задания для рейтинг-контроля обучающихся по отдельным разделам дисциплины

Рейтинг-контроль

5 семестр

Рейтинг 1. Прослушать аудиозапись и выполнить задание по ее содержанию.

Рейтинг 2. Выразить своё мнение по заданной проблеме в виде эссе.

Рейтинг 3. Подготовить презентацию на заданную тему и выступить с ней перед аудиторией.

6 семестр

Рейтинг 1. В форме диалога/ дискуссии обсудить заданную ситуацию. Поговорить по телефону с коллегой.

Рейтинг 2. Написать/заполнить служебные документы (заявление, резюме, деловое письмо, запрос...).

Рейтинг 3. Написать тезисы выступления, составить терминологический словарь к научной статье. Подготовить статью к публикации в научном журнале.

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ

3 курс (5 семестр)

Зачёт состоит из двух частей (письменной и устной):

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод текста с немецкого языка на русский язык.
- Написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов.

2. Задание устной части включает:

- Пересказ текста.
- Сообщение по теме/ подготовка и обсуждение докладов и презентаций на НТК.
- Прослушивание текста. Время звучания 2 минуты (прослушивание 2 раза) с последующей передачей прослушанного текста или выполнение теста по прослушанному тексту.

3 курс (6 семестр)

Зачёт состоит из двух частей (письменной и устной):

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод текста с немецкого языка на русский язык.
- Написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов.

2. Задание устной части включает:

- Пересказ текста.
- Сообщение по теме/ подготовка и обсуждение докладов и презентаций на НТК.
- Прослушивание текста. Время звучания 2 минуты (прослушивание 2 раза) с последующей передачей прослушанного текста или выполнение теста по прослушанному тексту.

Самостоятельная работа – не предусмотрена учебным планом.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ Литература

а) Основная

- 1. Кравченко А. П.** Немецкий язык для бакалавров [Электронный ресурс]: учебное пособие /. - Ростов н/Д: Феникс, 2013. - (Высшее образование) - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785222208083.html>
- 2. Немецкий язык: Заново открываю Германию = Deutschland neu entdecken** [Электронный ресурс]: учеб. пособие по речевой практике (для студентов, изучающих немецкий язык в области политики, международных отношений, социологии и культурологии.). В.Г. Долгих - М. : МГИМО, 2012. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808156.html>
- 3. Писарева, Лариса Нуровна.** Учебные задания по немецкому языку "Wir Erzählen Nach" для студентов 1 - 2-х курсов неязыковых факультетов / Л. Н. Писарева ; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), Педагогический институт, Кафедра иностранных языков .— Владимир :

б) Дополнительная

- 1. Мелихова Н.В., Евтеев С.В., Крашенинников А.Ю.** Немецкий язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В 2 / - М.: МГИМО, 2011. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html>
- 2. Бархатова Т.И.** Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell [Электронный ресурс]: учебно-методич. комплекс: уровни B2-B2+ / - М.: МГИМО, 2011. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807760.html>
- 3. Шипова И.А** Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи [Электронный ресурс] / Аверина А.В., - М.: Прометей, 2011. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300149.html>
- Евтеева Н.А.** Немецкий язык для психологов [Электронный ресурс]: учеб.- метод. пособие / - М. : ФЛИНТА, 2010., <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508903.htm>
- 4. Бретшнайдер Д.** Письменный перевод с немецкого на русский в сфере профессиональной коммуникации : учебник для изучающих немецкий язык. – М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2008. (библиотека ВлГУ).
- 5. Гаврилова, Виктория Васильевна.** Семестр с книгой = Lesesemester. Literarische Texte zum Anhoren und Lesen : избранные художественные тексты для углубленного изучения немецкого языка / В. В. Гаврилова, И. Бюнтинг, К.-Д. Бюнтинг. – Москва : КноРус, 2007. – 182 с. : портр. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) . – ISBN 978-5-85971-621-0. (библиотека ВлГУ)
- 6. Гильченко Н.Л.** Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] / - СПб.: КАРО, 2009. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992501636.html>
- 7. Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н.** Деловой немецкий. Учебное пособие по немецкому языку. / Е.П. Марычева, Р.Н. Плешивцева; Владим. гос.ун-т. – Владимир: Изд-во ВлГУ, 2008. <http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265>

в) Интернет-ресурсы (компьютерные курсы для изучения немецкого языка кафедры ИЯПК)

- <http://lernen.goethe.de/spiele/lernabenteuer/himmelsscheibe/en/> Деловая обучающая игра для изучающих немецкий как иностранный уровня А2.
- www.rsci.ru Сайт для немецкоговорящих ученых, новости СМИ Германии

3. <http://www.voppsy.ru> Теоретические, практические материалы по психологии
4. www.daad.de Немецкая служба академических обменов

г) периодические издания

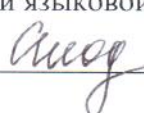
1. Журнал по практической психологии www.hogrefe.de/zeitschriften/zeitschrift-fuer-psychologie/ Ведущий журнал по психологии и смежным наукам, таким как социология, философия, биология, этнология www.psychologie-heute.de/
3. Журнал "Германия" www.deutschland-zeitschrift.de
4. Журнал "Шпигель" www.derspiegel.de
5. Журнал "Штерн" www.stern.de

VIII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- 8.1. Мультимедийные средства
- 8.2. Наборы слайдов и кинофильмов
- 8.3. Деловые игры
- 8.4. Демонстрационные приборы.
- 8.5. Учебные аудитории в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 37.03.01 «Психология»

Рабочую программу составил: ст. преподаватель кафедры ИЯПК  Е.А. Арсеньева

Рецензент: проф. кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН РФ,
канд. филол. наук  А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 5/1 от 31.01. 2015 г.

Зав. кафедрой ИЯПК  Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 37.03.01 «Психология»

Протокол № 5А от 3.02. 2015 г.

Председатель комиссии  Е.М. Петровичева